

Djâsans patois

Le pitche de mai

Ç'ât le premie djoué de mai

BEURET FRANTZ, MIAH, BOURRIGNON, LA FILLE DE MAI



C. Hornstein (Fêtes légendaires) évoque une charmante coutume aujourd'hui disparue. Les fillettes, vêtues de leurs atours printaniers, chantaient le premier mai de maison en maison:

*Nôs sons t'aivu poi les prés
Voûere vos aivoènes et vos biés.
Nôs les ains bîn soie trovès.
Ès sont bés et bîn dgermès.
Dûe les voidge de dgealèe
Èt de pieres encaiyolèes.*

Les petites chanteuses sollicitaient quelque menu présent:

*Baiyites-nôs in pot de beurre
Pou rvirie nos migeules.*

Lorsque les quêteuses n'étaient pas satisfaites, elles ajoutaient :

*I ai bîn tchaintè, i détchainte... èt i soite
Dains lai mâjon taint d'peuts afaints
Que d'nids d'souris dains les tchaimps.*

Bernard Chapuis



Retrouvez l'article complet sur
www.lqj.ch/patois
et sur www.djasans.ch